

Liszt
 Die Lorelei
 (Heine, trans. Westbrook)

Non strascinando (*Nicht schleppend*)



mf

parlando
p (*gesprochen*)



I know not what it be - to - kens That I such sad - ness, such sad - ness
 Ich weiss nicht, was soll's be - deu - ten, dass ich so trau - rig, so trau - rig

Allegretto



know; A le - gend of
 bin. Ein Mär - chen aus



by - gone a - ges So haunts me, nor will it go, So
 al - ten Zei - ten, das kommt mir nicht aus dem Sinn, das

poco rit. *smorz.*

haunts me, nor will it go.
kommt mir nicht aus dem Sinn.

poco rit. *dolce*

una corda

dim. *poco rit.*

ped. *

p *(mp)*

The air is cool, day is
Die Luft ist kühl, und es

Molto tranquillo, ma non strascinando
(Sehr ruhig, aber nicht schleppend)

dolce
sempre legato

ped. *

p

wan - ing, And gen - tly,
dun - kelt und ru - hig,

ped. *

(mf) *p*

gen - tly flows the Rhine, And gen - tly flows the
 ru - hig fließt der Rhein, und ru - hig fließt der

Rhine, The sum - mits of
 Rhein. der Gip - fel der

un poco cresc.

* *Ped.* * *Ped.* *

loft - - y moun - tains With
 Ber - - ge fun - kelt im

p

Ped. *

sun - set splen - dors shine, With
 A - bend - son - nen - schein. im

colla voce

* *Ped.* * *Ped.* *

rit.

sun - set splen - dors shine.
 A - bend - son - nen - schein.

espressivo

rit. *ppp* *sempre una corda*

And. * *And.* *And.*

sotto voce

Up - Die

And. * *And.*

on — the heights is seat - ed A. maid — sur - pass - ing
 schön - ste Jung - frau si - tzet dort o - - ben wun - der -

And. *And.* *And.* *

fair, Her jew - els of gold are shin - ing, She
 bar, ihr gold' - nes Ge - schmei - de bli - tzet, sie

And. *And.* *And.* *

poco rall.

a tempo

sempre dolce

combs — her gold - en hair;
 kämmt — ihr gold - nes Haar;

With comb all of gold she
 sie kämmt es mit gold' - nem

poco rall.

a tempo

sempre dolcissimo

Red.

combs it,
 Kam - me

And sings a won-drous song,
 und singt ein Lied da - bei,

In
 das

Red.

Red.

ca - dence so strange-ly haunt - - ing
 hat ei - ne wun - der - sa - - me,

cresc. molto

The
 ge -

cresc.

stringendo

Red.

Red.

sound — is borne a - long,
 walt' - - ge Me - lo - dei,

The sound — is borne a -
 ge - walt' - - ge Me - lo -

tre corde

Red.

Red.

Red.

Allegro agitato molto

long. _____
dei. _____

tremolando

f *ff* *mf*

ped. *

The
Den

boat-man in ti - ny shal-lop Is hold-en by long-ing
Schif-fer im klei - nen Schif-fe er - greiftes mit wil - dem

dread, He sees not the reef be - fore him, He
Weh, er schaut nicht die Fel - sen - rif - fe, er

p

sees but the height, the height _____ o - ver -
schaut nur hin - auf, hin - auf _____ in die

cresc. *f* *be.* *p*

cresc. *molto* *ff* *sf*

head. *Höh'.* The bil - lows, sur -
 Ich glau - be, die

ff

*La. * La. * La. * La. * La. * La. **

round - ing, en - gulf him, Till boat and
 Wel - len ver - schlin - - gen am En - - de

*La. * La. * La. * La. **

> string.
 boat - man are gone.
 Schif - - fer und Kahn.

string.

La.

And
 Und

ff

** La. * La. **

Meno mosso
(*langsamer*)

rit.

this with her art-ful sing-ing The Lo-re-ley,— the Lo-re-ley hath done!
 das hat mit ih-rem Sin-gen die Lo-re-lei,— die Lo-re-lei ge-than,

Come prima (wie früher)
espressivo

una corda

dolce

And this—with her
 und das—hat mit

mp

Ad. sempre legato * * * * *

art-ful sing-ing The
 ih-rem Sin-gen die

mp

Lo-re-ley, the Lo-re-ley hath done, the
 Lo-re-lei, die Lo-re-lei ge-than, die

p

Lo - re-ley — hath done! And this — with her
 Lo - re-lei — ge - than, und das — hat mit

(mp)

sempre dolce

*La. * La. * La. **

art - ful sing - (ing) - ing, The
 ih - rem Sin - (gen) - gen die

p

*La. **

Lo - re-ley, the Lo - re-ley — hath done, the
 Lo - re - lei, die Lo - re - lei — ge - than, die

p

*La. **

Lo - re-ley hath done!
 Lo - re - lei ge - than!

pp smorz.

ppp

La.